Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ zbuntowali się przeciwko słowom Boga I pogardzili radą Najwyższego – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z powodu swego buntu przeciw słowom Boga Oraz pogardy dla rad Najwyższego, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo buntowali się przeciw słowom Boga i pogardzili radą Najwyższego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeto, że byli odpornymi wyrokom Bożym, a radą Najwyższego pogardzili; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo się sprzeciwiali słowom Bożym i radę Nawyższego rozdraźnili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdyż bunt podnieśli przeciw słowom Bożym i pogardzili zamysłem Najwyższego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ sprzeciwili się słowom Bożym I pogardzili radą Najwyższego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo sprzeciwili się słowom Boga i wzgardzili radą Najwyższego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż buntowali się przeciw słowom Boga, a radami Najwyższego gardzili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | za to, że sprzeciwili się słowom Boga i wzgardzili zamierzeniami Najwyższego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто поведе мене до укріпленого міста? Хто попровадить мене аж до Ідумеї? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż byli przekorni słowom Boga i urągali radom Najwyższego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zachowywali się bowiem buntowniczo wobec wypowiedzi Bożych, a radą Najwyższego wzgardzili. |